

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco- Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



Santa e Grande Quaresima

SABATO della QUINTA SETTIMANA

L'UFFICIO DI SUPPLICA
DELL'INNO AKÀTHISTOS
ALLA SANTISSIMA THEOTOKOS

greco-italiano

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΤΗΣ Ε' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΨΑΛΛΟΜΕΝ ΤΗΝ ΙΚΕΤΗΡΙΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΚΑΘΙΣΤΟΝ ΥΜΝΟΝ
ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

Τῇ Παρασκευῇ ἑσπέρας, περὶ ὥραν δ' τῆς νυκτὸς σημαίνει συναχθέντες δὲ ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ, εὐλογήσαντος τοῦ Ἱερέως, μετὰ τὸν Ἐξάψαλμον, ψάλλομεν ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους εἰς Ἦχον πλ. δ' τό,

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν... (ἐκ γ')

Εἶθ' οὕτω τὸ παρὸν Τροπᾶριον αὐτόμελον, καὶ αὐτὸ ἐκ γ' καὶ μετὰ μέλους.

Ἦχος πλ. δ'

Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς, λαβὼν ἐν γνώσει, ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ Ἰωσήφ, σπουδῇ ἐπέστη, ὁ Ἀσώματος λέγων τῇ Ἀπειρογάμῳ ὁ κλίνας τῇ καταβάσει τοὺς οὐρανοὺς, χωρεῖται ἀναλλοιώτως ὁλος ἐν σοί. Ὅν καὶ βλέπων ἐν μήτρᾳ σου, λαβόντα δούλου μορφὴν, ἐξίσταμαι κραυγάζειν σοι, χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε!

Μετὰ δὲ τὴν Στιχολογίαν τοῦ Καθίσματος τοῦ Ψαλτηρίου, τοῦ, Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, ψάλλομεν εὐθύς, ἀργῶς πάλιν καὶ μετὰ μέλους, δίχορον τὸ παρὸν.

Ἦχος πλ. δ' Αὐτόμελον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε· ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Εἶτα ὁ Ἱερεὺς ἀναγινώσκει μεγαλοφώνως τοὺς εἰκοσιτέσσαρας κατ' ἀλφάβητον Οἴκους, ἡμεῖς δὲ εἰς τὴν τούτων Ἀνάγνωσιν ἰστάμεθα.

Ἄγγελος πρωτοστάτης, οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε (γ') καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτῳ φωνῇ, σωματούμενόν σε θεωρῶν Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἴστατο, κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει.

Χαῖρε, τοῦ πεσόντος, Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις· χαῖρε τῶν δακρύων τῆς Εὕας ἡ λύτρωσις.

Χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα· χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα πάντα.

Χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον· χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως.

QUINTA SETTIMANA DI QUARESIMA
CANTIAMO L'UFFICIO DI SUPPLICA
DELL'INNO AKÀTHISTOS
ALLA SANTISSIMA MADRE DI DIO

Il venerdì sera intorno alla quarta ora della notte viene dato il segnale. Dopo che ci siamo radunati nella Chiesa e il sacerdote ha dato la benedizione leggiamo l'esasmo, terminato il quale cantiamo solennemente sul tono pl. 4 quanto segue.

Il Signore è Dio ed è apparso a noi (3).

Quindi questo tropario autómelo 3 volte con melodia del tono pl. 4.

Dell'incarico segretamente informato, l'incorporeo si recò subito alla tenda di Giuseppe dicendo alla ignara di nozze: Colui che nella sua discesa piega i cieli, immutato tutto in te si racchiude e contemplandolo nel tuo seno prender forma di servo, estatico a te esclamo: Salve, sposa non sposata (3).

Dopo la sticologia del kàthisma del salterio: Ha detto il Signore al mio Signore cantiamo subito con melodia lenta e a due cori quanto segue.

Kontàkion autómelo. Tono pl. 4.

A te, invincibile Stratega, io, la tua città dedico inni di vittoria e ringraziamento per essere stata liberata da terribili sciagure, o Madre di Dio; tu, dunque, nella tua insuperabile potenza, liberaci da ogni male perché possiamo acclamare: Salve, Sposa non sposata.

Quindi il sacerdote recita ad alta voce le ventiquattro stanze alfabetiche, mentre noi rimaniamo immobili in piedi; vengono recitate dapprima le seguenti sei stanze.

STAZIONE I

Un angelo principe fu mandato dal cielo a recare il saluto alla Madre di Dio (3). Ed egli rimasto attonito ed estasiato nel vederti, o Signore, prender corpo umano, con la sua voce angelica a lei gridava queste cose: Salve, tu per cui risplenderà la gioia; salve, tu per cui cesserà la maledizione.

Salve, riabilitazione del caduto Adamo; salve, redenzione delle lacrime di Eva.

Salve, altezza inaccessibile a umani pensieri; salve, profondità inscrutabile pur agli occhi degli angeli.

Salve, perché sei il trono del Re; salve, perché porti colui che tutto porta.

Salve, astro che fa apparire il sole; salve, grembo d'incarnazione divina.

Χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις· χαῖρε, δι' ἧς
βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Βλέπουσα ἡ Ἁγία, ἑαυτὴν ἐν ἀγνείᾳ, φησὶ τῷ
Γαβριὴλ θαρσαλέως. Τὸ παράδοξόν σου τῆς
φωνῆς, δυσπαράδεκτόν μου τῇ ψυχῇ φαίνεται·
ἀσπόρου γὰρ συλλήψεως τὴν κύησιν πῶς λέγεις;
κράζων·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Γνώσιν ἀγνωστον γνῶναι, ἡ Παρθένος ζητοῦσα,
ἐβόησε πρὸς τὸν λειτουργοῦντα· Ἐκ λαγόνων
ἀγνῶν, Υἱὸν πῶς ἐστὶ τεχθῆναι δυνατόν, λέξον
μοι. Πρὸς ἣν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλὴν
κραυγάζων οὕτω·

Χαῖρε, βουλῆς ἀπορρήτου μύστις· χαῖρε, σιγῆς
δεομένων πίστις.

Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ
προοίμιον· χαῖρε, τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ
κεφάλαιον.

Χαῖρε, κλίμαξ ἐπουράνιε, δι' ἧς κατέβη ὁ
Θεός· χαῖρε γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς
οὐρανόν,

Χαῖρε, τὸ τῶν Ἀγγέλων πολυθρύλητον
θαῦμα· χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων πολυθρήνητον
τραῦμα,

Χαῖρε, τὸ Φῶς ἀρρήτως γεννήσασα· χαῖρε, τὸ
πῶς μηδένα διδάξασα.

Χαῖρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γνῶσιν· χαῖρε,
πιστῶν καταυγάζουσα φρένας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Δύναμις τοῦ Ὑψίστου, ἐπεσκίασε τότε, πρὸς
σύλληψιν τῇ Ἀπειρογάμῳ καὶ τὴν εὐκαρπον
ταύτης νηδύν, ὡς ἀγρὸν ὑπέδειξεν ἡδὺν ἄπασι,
τοῖς θέλουσι θερίζειν σωτηρίαν, ἐν τῷ ψάλλειν
οὕτως·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Ἔχουσα θεοδόχον, ἡ Παρθένος τὴν μήτραν,
ἀνέδραμε πρὸς τὴν Ἐλισάβετ, τὸ δὲ βρέφος
ἐκείνης εὐθύς, ἐπιγνὼν τὸν ταύτης ἀσπασμόν,
ἔχαιρε! καὶ ἄλμασιν ὡς ἄσμασιν, ἐβόα πρὸς τὴν
Θεοτόκον·

Χαῖρε, βλαστοῦ ἀμαράντου κλῆμα· χαῖρε,
καρποῦ ἀκηράτου κτήμα.

Χαῖρε, γεωργὸν γεωργοῦσα
φιλάνθρωπον· χαῖρε, φυτουργὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν
φύουσα.

Χαῖρε, ἄρουρα βλαστάνουσα εὐφορίαν,
οἰκτιρῶν· χαῖρε, τράπεζα βαστάζουσα
εὐθηρίαν ἰλασμῶν.

Salve, tu per cui si rinnova il creato; salve,
tu per cui pargoletto diviene il Creatore.

Salve, sposa non sposata!

Sapendosi la Santa legata a purezza,
coraggiosamente dice a Gabriele: Lo
straordinario tuo dire è per me inammissibile;
come parli di concepimento in seno virgineo
esclamando:

Allilulia!

Cercando la Vergine di conoscere la
misteriosa novella, così richiese al
messaggero: Dimmi, com'è possibile che
venga alla luce un figlio da clastro verginale?
Ed egli riverente le rispose salutandola così:

Salve, iniziata all'ineffabile consiglio, salve,
depositaria dei misteri da venerare in silenzio.

Salve, preludio dei prodigi di Cristo; salve,
compendio dei dogmi di lui!

Salve, scala sovraceleste dei prodigi di
Cristo; salve, ponte che tragitti gli uomini
dalla terra al cielo.

Salve, degli Angeli celebrato stupore; salve,
terribile sconfitta dei demoni.

Salve, tu che misteriosamente generasti la
luce; salve, tu che a nessuno ne rivelasti il
modo.

Salve, tu che superi la conoscenza dei saggi;
salve, tu che illumini l'intelligenza dei
credenti.

Salve, sposa non sposata!

La potenza dell'Altissimo adombrò allora
colei che era inesperta di nozze, affinché
concepisse; e dimostrò il fecondo suo seno
qual campo soave a quanti vogliono mietervi
salvezza, col cantare:

Allilulia!

Portando Iddio nel grembo, corse la
vergine ad Elisabetta e il pargoletto di costei
subito riconobbe quel saluto ed esultò; e con i
suoi salti, quasi cantici, verso la divina Madre
esclamava:

Salve, virgulto dell'immarcescibile vite;
salve, possesso dell'incorruttibile frutto.

Salve, tu che cresci il Coltivatore amico
degli uomini; salve, tu che hai dato la vita al
Creatore della nostra vita.

Salve, suolo che fai germogliare
abbondanza di misericordie; salve, mensa che
presenti copia di propiziazioni.

Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἐτοιμάζεις.

Χαῖρε, δεκτὸν πρεσβείας θυμίαμα· χαῖρε, παντὸς τοῦ κόσμου ἐξίλασμα.

Χαῖρε, Θεοῦ πρὸς θνητοὺς εὐδοκία· χαῖρε, θνητῶν πρὸς Θεὸν παρρησία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων, λογισμῶν ἀμφιβόλων, ὁ σώφρων Ἰωσήφ ἐταράχθη, πρὸς τὴν ἀγαμὸν σε θεωρῶν, καὶ κλειψίγαμον ὑπονοῶν Ἄμεμπτε, μαθὼν δέ σου τὴν σύλληψιν ἐκ Πνεύματος ἁγίου, ἔφη·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Εἶθ' οὕτω τὸ εἰρημένον Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ' Αὐτόμελον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Μετὰ ταῦτα, ἀναγινώσκομεν ἐκ τοῦ Λόγου τοῦ εἰς τὸν Ἀκάθιστον Ὑμνον δόσιν μίαν, καὶ στιχολογοῦμεν τὸν Ἄμωμον μεθ' ὃν λέγομεν πάλιν· Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ

Καὶ ὁ Ἱερεὺς ἐτέρους ἕξ Οἴκους.

Ἦκουσαν οἱ ποιμένες τῶν Ἀγγέλων ὑμνούντων τὴν ἔνσαρκον Χριστοῦ παρουσίαν, καὶ δραμόντες ὡς πρὸς ποιμένα, θεωροῦσι τοῦτον ὡς ἀμνὸν ἄμωμον, ἐν τῇ γαστρὶ Μαρίας Βοσκηθέντα, ἦν ὑμνούντες εἶπον·

Χαῖρε, ἀμνοῦ καὶ ποιμένος μήτηρ· χαῖρε, ἀυλὴ λογικῶν προβάτων.

Χαῖρε, ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον· χαῖρε, Παραδείσου θυρῶν ἀνοικτήριον.

Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται τῇ γῇ· χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει οὐρανοῖς.

Χαῖρε, τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀσίγητον στόμα· χαῖρε, τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον θάρσος.

Χαῖρε, στερρόν τῆς πίστεως ἔρεισμα· χαῖρε, λαμπρόν τῆς χάριτος γνῶρισμα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγυμνώθη ὁ Ἄδης· χαῖρε, δι' ἧς ἐνεδύθημεν δόξαν.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Θεοδόμον ἀστέρα θεωρήσαντες Μάγοι, τῇ τούτου ἠκολούθησαν αἴγλη, καὶ ὡς λύχνον κρατοῦντες αὐτόν, δι' αὐτοῦ ἠρεύνων κραταῖον ἄνακτα, καὶ φθάσαντες τὸν ἄφθαστον, ἐχάρησαν Αὐτῷ βοῶντες·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Ἰδὸν παῖδες Χαλδαίων, ἐν χερσὶ τῆς Παρθένου, τὸν πλάσαντα χειρὶ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ Δεσπότην νοοῦντες αὐτόν, εἰ καὶ δούλου ἔλαβε μορφήν, ἔσπευσαν τοῖς δώροις θεραπεῦσαι καὶ βοῆσαι τῇ Εὐλογημένῃ·

Salve, tu che fai rifiorire il giardino delle delizie; salve, tu che appresti alle anime il porto.

Salve, gradito incenso d'intercessione; salve, propiziazione del mondo intero.

Salve, benevolenza di Dio per i mortali; salve, fiducia dei mortali presso Dio. Salve, sposa non sposata!

Sentendo in sé una tempesta di opposti pensieri, il savio Giuseppe si turbò: ti sapeva vergine ed ora ti sospetta legata in segreto coniugio, o immacolata. Ma come apprese che il tuo concepimento era opera di Spirito Santo, disse:

Allilulia!

E di nuovo il kontakion: A te invincibile stratega. *Quindi leggiamo una parte del Discorso sull'Inno Akathistos e recitiamo l'Amomos (salmo 118); dopo di ciò diciamo di nuovo:* A te invincibile.

Quindi il Sacerdote recita altre sei stanze.

Udirono i pastori gli angeli inneggianti alla venuta di Cristo incarnato e corsi a vedere il Pastore, lo mirarono quale Agnello immacolato nutrirsi sul seno di Maria e lei celebrarono così:

Salve, Madre dell'Agnello e Pastore; salve, ovile delle razionali pecorelle.

Salve, protezione dai nemici invisibili; salve, ingresso alle porte del paradiso.

Salve, perché i cieli si rallegrano insieme con la terra; salve, perché la terra tripudia coi cieli.

Salve, voce perenne degli apostoli; salve, invincibile coraggio dei martiri.

Salve, inconcusso fondamento della fede; salve, splendido contrassegno della grazia.

Salve, tu per cui fu spogliato l'inferno; salve, tu per cui fummo rivestiti di gloria.

Salve, sposa non sposata!

I Magi, appena videro l'astro che guidava a Dio, seguirono il suo fulgore: l'ebbero come faro e con esso cercarono il potente Signore e, raggiunto l'Irraggiungibile, si rallegrarono a lui esclamando:

Allilulia!

I figli dei caldei videro nelle mani della Vergine colui che con le proprie mani plasmò gli uomini e comprendendo esser lui il Signore, benché avesse preso la forma di servo, si affrettarono ad onorarlo con doni e ad esclamare alla Benedetta:

Χαῖρε, ἀστέρος ἀδύτου Μήτηρ· χαῖρε, αὐγή
μυστικῆς ἡμέρας.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν κάμινον σβέσασα· χαῖρε,
τῆς Τριάδος τοὺς μύστας φωτίζουσα.

Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον
ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς· χαῖρε, Κύριον
φιλόανθρωπον ἐπιδείξασα Χριστόν.

Χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρομένη
θρησκείας· χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου ὀνομένη
τῶν ἔργων.

Χαῖρε, πυρὸς προσκύνησιν παύσασα· χαῖρε,
φλογὸς παθῶν ἀπαλλάτουσα.

Χαῖρε, πιστῶν ὁδηγὲ σωφροσύνης· χαῖρε, πασῶν
γενεῶν εὐφροσύνη.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Κήρυκες θεοφόροι γεγονόντες οἱ Μάγοι,
ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Βαβυλῶνα, ἐκτελέσαντές
σου τὸν χρησμὸν καὶ κηρύξαντές σε τὸν Χριστόν
ἅπασιν, ἀφέντες τὸν Ἡρώδη ὡς Ληρώδη, μὴ
εἰδότα ψάλλειν·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Λάμπας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀληθείας,
ἐδίωξας τοῦ ψεύδους τὸ σκότος· τὰ γὰρ εἰδῶλα
ταύτης, Σωτήρ, μὴ ἐνέγκαντά σου τὴν ἰσχύν
πέπτωκεν, οἱ τούτων δὲ ὀυσθέντες ἐβῶν πρὸς
τὴν Θεοτόκον·

Χαῖρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων· χαῖρε,
κατάπωσις τῶν δαιμόνων.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην
πατήσασα· χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον
ἐλέγξασα.

Χαῖρε, θάλασσα ποντίσασα Φαραῶ τὸν
νοητόν· χαῖρε, πέτρα ἡ ποτίσασα
τοὺς διψῶντας τὴν ζωὴν.

Χαῖρε, πύρινε στυλε, ὁδηγῶν τοὺς ἐν
σκότει· χαῖρε, σκέπη τοῦ κόσμου, πλατυτέρα
νεφέλης.

Χαῖρε, τροφή τοῦ μάννα διάδοχε· χαῖρε, τρυφῆς
ἀγίας διάκονε.

Χαῖρε, ἡ Γῆ τῆς ἐπαγγελίας· χαῖρε, ἐξ ἧς ῥέει
μέλι καὶ γάλα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Μέλλοντος Συμεῶνος τοῦ παρόντος αἰῶνος
μεθίστασθαι τοῦ ἀπατεῶνος, ἐπεδόθης ὡς
βρέφος αὐτῶ, ἀλλ' ἐγνώσθης τούτῳ καὶ Θεὸς
τέλειος· διόπερ ἐξεπλάγη σου τὴν ἄρρητον
σοφίαν, κρᾶζων·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Καὶ πάλιν τὸ Κοντάκιον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Salve, Madre dell' Astro che mai tramonta;
salve, splendore del mistico giorno.

Salve, perché spegnesti la fornace
dell'inganno; salve, perché illumini gli iniziati
al mistero della Trinità.

Salve, tu che scacciasti via l'inumano
tiranno dal potere; salve, tu che hai
manifestato Cristo, Signore benignissimo.

Salve, perché ci riscatti da barbara
superstizione; salve, perché ci liberi dalle
opere di corruzione.

Salve, perché fai cessare l'adorazione del
fuoco; salve, perché ci allontani dalla fiamma
delle passioni.

Salve, dei fedeli guida di saggezza; salve,
letizia di tutte le generazioni.

Salve, sposa non sposata!

Fattisi i magi divini araldi tornarono a
Babilonia, compiendo il tuo responso e a tutti
predicarono te, o Cristo, lasciando Erode come
delirante e incapace di cantare:

Allilulia!

In Egitto facesti risplendere la luce della
verità e fugasti le tenebre della menzogna,
poiché rovinarono i suoi idoli, non
sostenendo, o Salvatore, la tua potenza; e
coloro che se ne andarono liberi esclamavano
alla Madre di Dio:

Salve, ravviamento degli uomini; salve,
sterminio dei demoni.

Salve, tu che dell'inganno calpestasti
l'errore; salve tu che degli idoli smascherasti la
falsità.

Salve, mare che sommergesti lo spirituale
Faraone; salve, rupe che dissetasti gli assetati
di vita.

Salve, colonna di fuoco, guida di quanti
sono nelle tenebre; salve, riparo del mondo
più ampio della nube.

Salve, cibo sostituito alla manna; salve,
dispensatrice di sante delizie.

Salve, terra promessa; salve, da cui
scaturiscono latte e miele.

Salve, sposa non sposata!

A Simeone, prossimo a partire da questo
mondo fallace, fosti presentato come fanciullo,
eppure a lui ti svelasti perfetto Dio, onde
rimase attonito per l'ineffabile tua sapienza ed
esclamò:

Allilulia!

E di nuovo il kontàkion. A te invincibile
stratega.

Εἶτα ἀναγινώσκομεν τὸν λοιπὸν Λόγον τοῦ Ἀκαθίστου καὶ μετὰ τοῦτον, ὁ Ν', καὶ οἱ Κανόνες τοῦ Ἁγίου τῆς Μονῆς εἰς δ', καὶ τῆς Θεοτόκου εἰς ζ', μετὰ τῶν Τετραωδίων εἰς τὴν τάξιν αὐτῶν.

Κανὼν τῆς Θεοτόκου, οὗ ἡ ἀκροστιχίς, ἄνευ τῶν Εἰρμῶν

Χαρᾶς δοχεῖον, σοὶ πρέπει χαίρειν μόνη.

Ποίημα Ἰωσήφ τοῦ Ὑμνογράφου.

Ὡδὴ α' Ἦχος δ' Ὁ Εἰρμὸς.

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ βασιλίδι Μητρὶ, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα (δίς).

Χριστοῦ βίβλον ἔμψυχον, ἐσφραγισμένην σε Πνεύματι, ὁ μέγας Ἀρχάγγελος, Ἄγνή θεώμενος, ἐπεφώνει σοι· Χαίρε χαρᾶς δοχεῖον, δι' ἧς τῆς Προμήτορος ἀρὰ λυθήσεται.

Ἀδάμ ἐπανόρθωσις, χαίρε Παρθένε Θεόνυμφε, τοῦ Ἄδου ἡ νέκρωσις, χαίρε πανάμωμε, τὸ παλάτιον, τοῦ μόνου Βασιλέως, χαίρε θρόνε πύρινε, τοῦ Παντοκράτορος,

Ῥόδον τὸ ἀμάραντον, χαίρε ἡ μόνη βλαστήσασα, τὸ μῆλον τὸ εὖοσμον, χαίρε ἡ τέξασα, τὸ ὀσφράδιον, τοῦ πάντων Βασιλέως, χαίρε ἀπειρόγαμε, κόσμου διάσωσμα.

Ἀγνείας θησαύρισμα, χαίρε δι' ἧς ἐκ τοῦ πτώματος, ἡμῶν ἐξανέστημεν, χαίρε ἡδύπνοον, κρίνον Δέσποινα, πιστοὺς εὐωδιάζον· θυμίαμα εὖοσμον, μύρον πολύτιμον.

Καταβασία.

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ βασιλίδι Μητρὶ, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ' Ὁ Εἰρμὸς.

Τοὺς σοὺς ὑμολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας, πνευματικὸν στερέωσον, καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον (δίς).

Στάχυν ἡ βλαστήσασα τὸν θεῖον, ὡς χώρα ἀνήροτος σαφῶς, χαίρε ἔμψυχε τράπεζα, ἄρτον ζωῆς χωρήσασα, χαίρε τοῦ ζῶντος ὕδατος, πηγὴ ἀκένωτος Δέσποινα.

Δάμαλις τὸν μόσχον ἡ τεκοῦσα, τὸν ἄμωμον, χαίρε τοῖς πιστοῖς, χαίρε ἀμνάς κυήσασα, Θεοῦ ἀμνὸν τὸν αἶροντα, κόσμου παντὸς τὰ πταισμάτα, χαίρε θερμὸν ἰλαστήριον.

Ἵορθρος φαινὸς χαίρε ἡ μόνη, τὸν ἥλιον φέρουσα Χριστόν, φωτὸς κατοικητήριο, χαίρε τὸ σκότος λύσασα, καὶ τοὺς ζοφώδεις δαίμονας, ὀλοτελῶς ἐκμειώσασα.

Quindi leggiamo quanto resta del Discorso sull'Inno Akàthistos, quindi immediatamente il salmo 50 e i canoni: del santo del monastero per 4 stichi e della Madre di Dio per sei stichi con i tetraodi nel loro ordine.

Canone della Madre di Dio.

Acrostico: Ricettacolo di gioia a te sola si deve il gioire. Giuseppe. Poema di Giuseppe l'Innografo.

Ode 1. Tono 4. Irmòs.

Aprirò la mia bocca e si riempirà di spirito e pronuncerò un discorso alla Regina Madre; mi mostrerò gioiosamente in festa e canterò lieto le sue meraviglie (2).

Il grande arcangelo, o pura, contemplandoti quale vivente libro di Cristo sigillato dallo Spirito, così a te si rivolgeva: Salve, ricettacolo di gioia, tu per cui sarà abolita la maledizione della progenitrice.

Salve, restaurazione di Adamo, Vergine sposa di Dio, morte dell'ade; salve, tutta immacolata, reggia dell'unico Re; salve, igneo trono dell'Onnipotente.

Salve, o sola che sei sbocciata come rosa che non appassisce; salve, tu che hai generato il melo odoroso, profumato mazzo floreale del Re di tutti; salve, ignara di nozze, salvezza del mondo.

Salve, tesoro di castità: grazie a te siamo stati risollepati dalla nostra caduta; salve, giglio olezzante che profumi i fedeli, o Sovrana: incenso fragrante, preziosissimo unguento.

Katavasia. Aprirò la mia bocca.

Ode 3. Irmòs.

Quale sorgente viva e copiosa, Madre di Dio, rafforza i tuoi cantori, che allestiscono per te una festa spirituale; e nel giorno della tua divina memoria rendili degni di corone di gloria.

Terra non arata che hai germogliato la spiga divina, salve, mensa vivente che accoglie il pane della vita; salve, fonte inesauribile d'acqua viva, o Sovrana.

O Damalis, che hai partorito per i fedeli il vitello senza macchia, salve; salve, agnello che hai generato l'agnello che porta le colpe di tutto il mondo, salve, fervente propiziatorio.

Salve, luminoso mattino, tu che sola porti il Cristo Sole, o abitacolo di luce; salve, tu che dissolvi le tenebre e annienti totalmente i tenebrosi demoni.

Χαῖρε πύλη μόνη ἦν ὁ Λόγος, διώδευσε μόνος ἡ μοχλοῦς, καὶ πύλας Ἄδου Δέσποινα, τῷ τόκῳ σου συντρίψασα, χαῖρε ἡ θεία εἴσοδος, τῶν σφζομένων πανύμνητε.

Καταβασία.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας, πνευματικὸν στερέωσον, καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξιώσον.

Εἶτα, Αἰτήσις μικρά, καὶ μετὰ τὴν Ἐκφώνησιν,
τὸ Κοντάκιον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Καὶ ὁ Ἱερεὺς πάλιν ἄλλους ἕξ Οἴκους.

Νέαν ἔδειξε κτίσιν, ἐμφανίσας ὁ Κτίστης, ὑμῖν τοῖς ὑπ' αὐτοῦ γενομένοις ἕξ ἀσπόρου βλαστήσας γαστροῦς, καὶ φυλάξας ταύτην, ὡσπερ ἦν, ἄφθορον, ἵνα τὸ θαῦμα βλέποντες, ὑμνήσωμεν αὐτήν, βοῶντες·

Χαῖρε, τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας· χαῖρε, τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας.

Χαῖρε, ἀναστάσεως τύπον ἐκλάμπουσα· χαῖρε, τῶν Ἀγγέλων τὸν βίον ἐμφαίνουσα.

Χαῖρε, δένδρον ἀγλαόκαρπον, ἕξ οὗ τρέφονται πιστοὶ· χαῖρε, ξύλον εὐσκιόφυλλον, ὑφ' οὗ σκέπονται πολλοί.

Χαῖρε, κυφοροῦσα ὁδηγὸν πλανωμένοις· χαῖρε, ἀπογεννώσα λυτρωτὴν αἰχμαλώτοις.

Χαῖρε, Κριτοῦ δικαίου δυσώπησις· χαῖρε, πολλῶν πταιόντων συγχώρησις.

Χαῖρε, στολὴ τῶν γυμνῶν παρρησίας· χαῖρε, στοργὴ πάντα πόθον νικῶσα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἐένον τόκον ἰδόντες, ξενωθῶμεν τοῦ κόσμου, τὸν νοῦν εἰς οὐρανὸν μεταθέντες· διὰ τοῦτο γὰρ ὁ ὑψηλὸς Θεὸς ἐπὶ γῆς ἐφάνη ταπεινὸς ἄνθρωπος, βουλόμενος ἐλκύσαι πρὸς τὸ ὕψος τοὺς Αὐτῷ βοῶντας·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Ὁλος ἦν ἐν τοῖς κάτω, καὶ τῶν ἄνω οὐδόλως ἀπὴν ὁ ἀπερίγραπτος Λόγος· συγκατάβασις γὰρ θεϊκὴ, οὐ μετάβασις δὲ τοπικὴ γέγονε, καὶ τόκος ἐκ Παρθένου θεολήπτου ἀκουούσης ταῦτα·

Χαῖρε, Θεοῦ ἀχωρήτου χώρα· χαῖρε, σεπτοῦ μυστηρίου θύρα.

Χαῖρε, τῶν ἀπίστων ἀμφίβολον ἀκουσμα· χαῖρε, τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον καύχημα.

Χαῖρε, ὄχημα πανάγιον τοῦ ἐπὶ τῶν Χερουβείμ· χαῖρε, οἶκημα πανάριστον τοῦ ἐπὶ τῶν Σεραφεείμ.

Χαῖρε, ἡ τάναντία εἰς ταῦτὸ ἀγαγοῦσα· χαῖρε, ἡ παρθενίαν καὶ λοχείαν ζευγνῦσα.

Salve, unica porta che il Verbo unicamente ha attraversato, tu che col tuo parto hai infranto le sbarre e le porte dell'ade, o Sovrana; salve, divino ingresso dei salvati, o lodatissima.

Katavasìa. Quale sorgente.

Quindi la piccola supplica e dopo l'esclamazione il kontakion: A te invincibile stratega e di nuovo altre 6 stanze.

Una nuova creazione mostrò il Creatore apparendo fra noi sue creature, poiché germogliò in seno incontaminato e lo serbò intatto qual era, sì che noi contemplando tale prodigio, inneggiamo a lei esclamando:

Salve, fiore dell'incorruttibilità; salve, serto della castità.

Salve, tipo splendente della risurrezione; salve, rivelatrice della vita degli angeli.

Salve, albero dai frutti squisiti di cui si nutrono i fedeli; salve, legno dai frondosi rami sotto cui molti si riparano.

Salve, tu che in seno portasti la guida degli erranti; salve, tu che generasti il Liberatore degli schiavi.

Salve, intercessione presso il giusto Giudice; salve, perdono di tanti peccatori.

Salve, veste per chi è spoglio di fiducia; salve, affetto che vinci ogni desiderio.

Salve, sposa non sposata!

Mirando il prodigioso parto, distacciamoci da questo mondo, innalzando al cielo il nostro intelletto, poiché l'Altissimo Dio apparve in terra umile uomo per attrarre in alto chi a lui canta:

Allilulia!

L'incomprensibile Verbo tutto era quaggiù rimanendo anche nei cieli, poiché fu opera divina e non locale discesa la sua incarnazione nel seno della Vergine che, divinamente assorta, udiva questi saluti:

Salve, sede di Dio immenso, salve, porta del mistero augusto.

Salve, inaudita novità per i miscredenti; salve, vanto sicurissimo per i fedeli.

Salve, santissimo cocchio di colui che siede sui cherubini; salve, dimora bellissima di colui che siede sui serafini.

Salve, tu che opposte cose in te concili, salve, tu che la verginità e la maternità congiungi.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐλύθη παράβασις· χαῖρε, δι' ἧς ἠνοιχθη Παράδεισος.

Χαῖρε, ἡ κλεῖς τῆς Χριστοῦ βασιλείας· χαῖρε, ἔλπις ἀγαθῶν αἰώνων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Πᾶσα φύσις Ἀγγέλων κατεπλάγη τὸ μέγα τῆς σῆς ἐνανθρωπήσεως ἔργον· τὸν ἀπρόσιτον γὰρ ὡς Θεόν, ἐθεώρει πᾶσι προσιτὸν ἄνθρωπον ἡμῖν μὲν συνδιάγοντα, ἀκούοντα δὲ παρὰ πάντων οὕτως·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Ρήτορας πολυφθόγγους ὡς ἰχθύας ἀφώνους ὀρῶμεν ἐπὶ σοί, Θεοτόκε· ἀποροῦσι γὰρ λέγειν τὸ πῶς καὶ Παρθένος μένεις καὶ τεκεῖν ἰσχυσας; ἡμεῖς δὲ τὸ Μυστήριον θαυμάζοντες, πιστῶς βοῶμεν·

Χαῖρε, σοφίας Θεοῦ δοχεῖον· χαῖρε, προνοίας αὐτοῦ ταμεῖον.

Χαῖρε, φιλοσόφρους ἀσόφους δεικνύουσα· χαῖρε, τεχνολόγους ἀλόγους ἐλέγχουσα.

Χαῖρε, ὅτι ἐμωράνθησαν οἱ δεινοὶ συζητηταί· χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ τῶν μύθων ποιηταί.

Χαῖρε, τῶν Ἀθηναίων τὰς πλοκάς διασπῶσα· χαῖρε, τῶν Ἀλιέων τὰς σαγήνας πληροῦσα.

Χαῖρε, βυθοῦ ἀγνοίας ἐξέλεκουσα· χαῖρε, πολλοὺς ἐν γνώσει φωτίζουσα.

Χαῖρε, ὀλκάς τῶν θελώντων σωθῆναι· χαῖρε, λιμὴν τοῦ βίου πλωτήρων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Σῶσαι θέλων τὸν κόσμον ὁ τῶν ὅλων κοσμήτωρ, πρὸς τοῦτον ἀντεπάγγελτος ἦλθε, καὶ ποιμὴν ὑπάρχων ὡς Θεός, δι' ἡμᾶς ἐφάνη καθ' ἡμᾶς ἄνθρωπος· ὁμοίω γὰρ τὸ ὅμοιον καλέσας, ὡς Θεός ἀκούει·

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Καὶ πάλιν τὸ Κοντάκιον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε· ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Μετὰ δὲ τὴν Συναπτὴν ψάλλομεν τὸ παρόν.

Κάθισμα Ἦχος α' Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ὁ μέγας Στρατηγός, τῶν αὐλῶν Ἀγγέλων εἰς πόλιν Ναζαρέτ, ἐπιστὰς Βασιλέα, μηνύει σοι Ἀχραντε, τῶν αἰώνων καὶ Κύριον· Χαῖρε λέγων σοι, εὐλογημένη Μαρία, ἀκατάληπτον, καὶ ἀνερμήνευτον βάθος, βροτῶν ἢ ἀνάκλησις.

Salve, perché per te fu emendata la prevaricazione; salve, perché per te fu aperto il paradiso.

Salve, chiave del regno di Cristo; salve, speranza dei beni eterni.

Salve, sposa non sposata!

Tutta la natura angelica restò sorpresa per la grande opera dell'incarnazione: vedeva Colui che è inaccessibile come Dio, accessibile a ciascuno come uomo, conversare con noi e ascoltare da tutti:

Allilulia!

Dinanzi a te, Madre di Dio, vediamo diventar muti, come pesci i più eloquenti oratori, perché non sono in grado di spiegare come tu, rimanendo vergine, potesti partorire. Noi però, ammirando tal mistero, con fede esclamiamo:

Salve, ricettacolo della divina sapienza; salve, arca della sua provvidenza.

Salve, tu che dimostri insipienti i filosofi; salve, tu che convinci di inettezza i retori.

Salve, ché di fronte a te divennero insensati i più sottili indagatori; salve, ché per te rimasero sconfitti gli inventori di miti.

Salve, tu che dissipasti i raggiri degli ateniesi; salve, tu che riempi le reti dei pescatori. Salve, tu che ci trai dall'abisso dell'ignoranza; salve, tu che a tanti sei faro di sapienza.

Salve, nave di quelli che voglion salvarsi; salve, porto dei naviganti in questa vita.

Salve, sposa non sposata!

Colui che regge l'universo, volendo salvare il mondo, in esso si recò spontaneamente; e benché come Dio fosse nostro Pastore, per amor nostro apparve uomo come noi; come uomo attirò a sé l'uomo, mentre come Dio sente dirsi:

Allilulia!

E di nuovo il kontakion A te invincibile stratega.

Dopo di che cantiamo il kàthisma

Kàthisma. Tono 1. I soldati a guardia.

Il grande condottiero delle schiere immateriali giunto alla città di Nazaret ti manifesta, o purissima, il Re e Signore dei secoli dicendoti: Salve, Maria, benedetta, incomprendibile e inesplicabile prodigio, riconciliazione dei mortali.

Δόξα... τὸ τέλος τοῦ αὐτοῦ Καθίσματος.

Καὶ νῦν... τὸ αὐτὸ πάλιν ὄλον.

Γίνεται δὲ καὶ αὐθις Ἀνάγνωσις. Εἶτα
ἐξακολουθοῦμεν ψάλλοντες τὸν Κανόνα.

Ὡδὴ δ' Ὁ Εἰμὸς.

Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν
νεφέλῃ κούφῃ, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ
ἀκηράτῳ παλάμῃ, καὶ διέσωσε, τοὺς
κραυγάζοντας· Δόξα Χριστέ, τῇ δυνάμει σου.

Ἐν φωναῖς ἀσμάτων πίστει, σοὶ βοῶμεν
Πανύμνητε· Χαῖρε πῖον ὄρος, καὶ τετυρωμένον
ἐν Πνεύματι, χαῖρε λυχνία καὶ στάμνε, Μάννα
φέρουσα, τὸ γλυκαίνον, τὰ τῶν εὐσεβῶν
αἰσθητήρια.

Ἰλαστήριον τοῦ κόσμου, χαῖρε ἄχραντε
Δέσποινα, χαῖρε κλίμαξ γῆθεν, πάντας
ἀνυψώσασα χάριτι, χαῖρε ἡ γέφυρα ὄντως, ἡ
μετάγουσα, ἐκ θανάτου πάντας, πρὸς ζωῆν τοὺς
ὑμνοῦντάς σε.

Οὐρανῶν ὑψηλοτέρα, χαῖρε γῆς τὸ θεμέλιον, ἐν
τῇ σῇ νηδύϊ, Ἄχραντε ἀκόπως βαστάσασα, χαῖρε
κογχύλη πορφύραν θείαν βάψασα, ἐξ αἱμάτων
σου, τῷ Βασιλεῖ τῶν Δυνάμεων.

Νομοθέτην ἡ τεκοῦσα, ἀληθῶς χαῖρε Δέσποινα,
τὸν τὰς ἀνομίας, πάντων δωρεὰν ἐξαλείφοντα,
ἀκατανόητον βάθος, ὕψος ἄρρητον,
ἀπειρογάμη, δι' ἧς ἡμεῖς ἐθεώθημεν.

Σὲ τὴν πλέξασαν τῷ κόσμῳ, ἀχειρόπλοκον
στέφανον, ἀνυμνολογοῦμεν· Χαῖρέ σοὶ Παρθένε
κραυγάζοντες· τὸ φυλακτήριον πάντων καὶ
χαράκωμα, καὶ κραταίωμα, καὶ ἱερὸν
καταφύγιον.

Καταβασία.

Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν
νεφέλῃ κούφῃ, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ
ἀκηράτῳ παλάμῃ, καὶ διέσωσε, τοὺς
κραυγάζοντας· Δόξα Χριστέ, τῇ δυνάμει σου.

Ὡδὴ ε' Ὁ Εἰμὸς.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ
γάρ, ἀπειρογάμη Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν
ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν,
πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὀδὸν ἡ κήσασα, ζωῆς χαῖρε Πανάμωμε, ἡ
κατακλυσμοῦ τῆς ἁμαρτίας, σώσασα κόσμον,
χαῖρε Θεόνυμφε, ἄκουσμα καὶ λάλημα φρικτόν,
χαῖρε ἐνδιαίτημα, τοῦ Δεσπότητος τῆς κτίσεως.

Ἰσχύς καὶ ὀχύρωμα, ἀνθρώπων χαῖρε Ἄχραντε,
τόπε ἀγίασματος τῆς δόξης, νέκρωσις Ἰδίου,
νυμφῶν ὀλόφωτε, χαῖρε τῶν Ἀγγέλων χαρμονή,
χαῖρε ἡ βοήθεια, τῶν πιστῶς δεομένων σου.

Gloria. *Il finale di questo kàthisma.*

E ora. *Di nuovo lo stesso tropario per intero.*

*A questo punto c'è una lettura. Quindi
continuiamo a cantare il canone.*

Ode 4. Irmòs.

Colui che siede nella gloria sul trono della
divinità, Gesù, Dio trascendente ogni
pensiero, è venuto su nube leggera con la sua
forza immacolata e ha salvato quanti
acclamano: Gloria, o Cristo, alla tua potenza.

Tra voci di canto, con fede a te acclamiamo,
o degna di ogni canto: salve, monte pingue e
per virtù dello Spirito coagulato, salve,
lampada e urna portatrice della manna che
infonde dolcezza ai sensi dei fedeli.

Salve, propiziatorio del mondo, Sovrana
immacolata; salve, scala che per grazia tutti
eleva dalla terra; salve, ponte che davvero fa
passare dalla morte alla vita tutti coloro che ti
cantano.

Salve, o più alta dei cieli, tu che hai portato
senza fatica nel tuo grembo il fondamento
della terra, o immacolata; salve, conchiglia che
tingi col tuo sangue la divina porpora del re
delle schiere.

Salve, Sovrana, che realmente generasti il
legislatore che gratuitamente cancella le colpe
di tutti. Abisso inconcepibile, indicibile
altezza, ignara di nozze, per te siamo
divinizzati.

A te inneggiamo, a te che intrecciasti una
corona non fatta da mani umane e a te
acclamiamo, o Vergine: Salve, difesa di tutti,
rocca, luogo fortificato e sacro rifugio.

Katavasìa. Colui che siede.

Ode 5. Irmòs.

Sbigottisce l'universo per la tua divina
gloria: tu infatti, Vergine ignara di nozze, hai
portato in seno il Dio che su tutti domina e hai
partorito il Figlio che è oltre il tempo e che
concede salvezza a tutti quelli che ti cantano.

Salve, o purissima, che hai generato la via
della vita ed hai salvato il mondo dal diluvio
del peccato; salve, sposa di Dio, notizia e
racconto portentoso; salve, soggiorno del
Sovrano del creato.

Fortezza e roccaforte degli uomini, salve,
immacolata, luogo di santità della gloria;
morte dell'ade, talamo di luce; salve, gaudio
degli angeli; salve, aiuto di chi ti invoca con
fede.

Πυρίμορφον ὄχημα, τοῦ Λόγου χαῖρε Δέσποινα, ἔμφυχε Παράδεισε τὸ ξύλον, ἐν μέσῳ ἔχων ζωῆς τὸν Κύριον, οὗ ὁ γλυκασμὸς ζωοποιεῖ, πίστει τοὺς μετέχοντας, καὶ φθορᾶ ὑποκύψαντας.

Ῥωννύμενοι σθένει σου, πιστῶς ἀναβοῶμέν σοι Χαῖρε πόλις τοῦ Παμβασιλέως, δεδοξασμένα, καὶ ἀξιάκουστα, περὶ ἧς λελάληνται σαφῶς, ὄρος ἀλατόμητον, χαῖρε βάθος ἀμέτρητον.

Εὐρύχωρον σκηνῶμα, τοῦ Λόγου χαῖρε Ἀχραντε, κόχλος ἢ τόν, θεῖον μαργαρίτην, προαγαγοῦσα, χαῖρε πανθαύμαστε, πάντων πρὸς Θεὸν καταλλαγὴ τῶν μακαριζόντων σε, Θεοτόκε ἐκάστοτε.

Καταβασία.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γάρ, ἀπειρογάμη Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὡδὴ ζ' Ὁ Εἰρμός.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἐορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα, Θεὸν δοξάζοντες. (δῖς).

Παστὰς τοῦ Λόγου ἀμόλυντε, αἰτία τῆς τῶν πάντων θεώσεως, χαῖρε Πανάχραντε, τῶν Προφητῶν περιήχημα, χαῖρε τῶν Ἀποστόλων, τὸ ἐγκαλλώπισμα.

Ἐκ σοῦ ἡ δρόσος ἀπέσταξε, φλογμὸν πολυθειᾶς ἢ λύσσα· ὅθεν βοῶμέν σοι Χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἔνδροσος, ὃν Γεδεῶν Παρθένε, προεθεάσατο.

Ἰδοῦ σοι Χαῖρε κραυγάζομεν λιμὴν ἡμῖν γενοῦ θαλαττεύουσι καὶ ὀρμητήριον, ἐν τῷ πελάγει τῶν θλίψεων, καὶ τῶν σκανδάλων πάντων, τοῦ πολεμήτορος.

Χαρᾶς αἰτία χαρίτωσον, ἡμῶν τὸν λογισμὸν τοῦ κραυγάζειν σοι Χαῖρε ἡ ἄφλεκτος βᾶτος· νεφέλη Ὀλόφωτε, ἢ τοὺς πιστοὺς ἀπαύστως, ἐπισκιάζουσα.

Εἶτα τὸ Τετραώδιον

Ποίημα τοῦ αὐτοῦ Ἰωσήφ, οὗ ἡ ἀκροστιχὶς

Αὕτη ἡ ὥδὴ τοῦ Ἰωσήφ.

Ἦχος πλ. β'

Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν Ἀθλοῦντες οἱ Μάρτυρες, καὶ ὡς λίθοι ἐκλεκτοί, ἐπὶ γῆς κυλιόμενοι, οἰκοδομίαν ἄπασαν τοῦ ἐχθροῦ, τελειῶς κατέστρεψαν, καὶ ναοὶ Θεοῦ ἐχρημάτισαν.

Ἦμᾶς ἰκετεύομεν, τοὺς τὸν δρόμον τὸν καλόν, τετελεκότας Μάρτυρες. Τὸν τῆς Νηστείας δρόμον τρέχειν ἡμᾶς, καλῶς ἐνισχύσατε, ἀρετῶν τελειώσει διαλάμποντας.

Salve, Sovrana, igneo cocchio del Verbo, paradiso vivente che reca nel mezzo l'albero della vita, il Signore, la cui dolcezza vivifica quanti ne partecipano con fede e li sottrae alla corruzione.

Rinvigoriti dalla tua forza, con fede a te acclamiamo: Salve, città del Re dell'universo glorificata e celebrata; salve, montagna non tagliata; salve, insondabile abisso.

Salve, immacolata, spaziosa dimora del Verbo; conchiglia che ha prodotto la divina perla; salve, mirabilissima; riconciliazione con Dio di tutti quelli che con fede, Madre di Dio, continuamente ti acclamano beata.

Katavasìa. Sbigottisce l'universo.

Ode 6. Irmòs.

Celebrando questa divina e venerabilissima festa della Madre di Dio, o voi che avete senno divino, venite, battiamo le mani, glorificando Dio che da lei è stato partorito.

Incontaminato talamo del Verbo, causa della deificazione di tutti, salve, o tutta immacolata, risonante grido dei profeti; salve, decoro degli apostoli.

Da te ha stillato la rugiada, che ha sedato l'infiammazione del politeismo; per questo a te acclamiamo: Salve, o vello imbevuto di rugiada, che già Gedeone, o Vergine, aveva contemplato.

Ecco, o Vergine, a te noi gridiamo: salve! Sii porto per noi che navighiamo sul mare, sii luogo di riparo nell'oceano delle tribolazioni e di tutti gli inciampi posti dall'avversario.

Causa di gioia, infondi gioia al nostro pensiero perché a te gridiamo: salve, rovetto incombusto, nube tutta luminosa che sempre adombra i fedeli.

Quindi cantiamo il poema tetraodion di Giuseppe. Acrostico: Questa ode è di Giuseppe.

Tono pl. 2. Vedendo il mare.

Santi di Dio, pregate per noi.

Imartiri lottatori, come pietre scelte furono scagliati sulla terra e distrussero totalmente ogni costruzione del nemico e divennero templi di Dio.

Suppliciamo voi, martiri, che percorreste la strada buona; dateci la forza di correre e terminare la via del digiuno splendidi di virtù.

Νεκρώσιμον.

Τοὺς δούλους σου Δέσποτα, μεταστάντας ἀπὸ γῆς, πρὸς σὲ τὸν ὑπεράγαθον, σῆς Βασιλείας ποιήσον κοινωνούς, τῶν θείων Μαρτύρων σου, ἱεραῖς μεσιτείαις πολυέλεε.

Θεοτοκίον.

Ἡ μόνη πανύμνητος, τοῖς ὕμνοῦσί σε πιστῶς, ἁμαρτημάτων ἄφεισιν, καὶ χαρισμάτων θείων διανομήν, δοθῆναι ἰκέτευε, τὸν πανάγιον Λόγον Μητροπάρθενε.

Ἔτερον Ποίημα Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου.

Ἦχος πλ. α' Τοῦ κήτους τὸν Προφήτην.

Τὴν μνήμην ἐκτελοῦντες τῶν Μαρτύρων, Κυρίῳ ἀναπέμψωμεν τοὺς ὕμνους, σήμερον, ἐνθῶς εὐφραϊνόμενοι.

Τὰ ξίφη καὶ τὸ πῦρ μὴ πτοηθέντες, θαρροῦντες ἐν τῇ πίστει Ἀθλοφόροι, τυράννους ἐν τούτῳ κατεπλήξατε.

Δόξα...

Τριάδα τοῖς προσώποις ἀνυμῶ σε, Μονάδα κατ' οὐσίαν προσκυνῶ σε, Πάτερ, Υἱέ, καὶ Πνεῦμα ἅγιον.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.

Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων εὐφημία ὑπάρχεις ὅτι ἔτεκες Παρθέने, Χριστὸν τὸν Σωτῆρα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἐτίχ. Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Θανάτῳ τὴν ζωὴν ἀντιλαμβάνοντας, σκιρτᾶτε τὰ οὐράνια οἰκοῦντες Ἀθλοφόροι, ἔνδοξοι Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ.

Ἐτίχ. Αἱ ψυχαὶ αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς ἀύλισθήσονται.

Θανάτου καὶ ζωῆς ὁ κυριεύων, τοὺς πιστεῖ μεταστάντας ἐκ τοῦ βίου, Χριστέ, σὺν Ἁγίοις σου ἀνάπαυσσον.

Ὁ Εἰρμός.

Τοῦ κήτους τὸν Προφήτην ἐλυτρώσω, ἐμὲ δὲ ἐκ βυθοῦ ἁμαρτημάτων, ἀνάγαγε, Κύριε καὶ σῶσόν με.

Εἶτα τὸ Κοντάκιον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Καὶ τοὺς λοιποὺς ἕξ Οἴκους.

Τεῖχος εἶ τῶν Παρθένων, Θεοτόκε Παρθέने, καὶ πάντων τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων· ὁ γὰρ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, κατεσκεύασέ σε Ποιητῆς Ἄχραντε, οἰκήσας ἐν τῇ μήτρᾳ σου, καὶ πάντας σοι προσφωνεῖν διδάξας.

Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας· χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας.

Χαῖρε, ἀρχηγὲ νοητῆς ἀναπλάσεως· χαῖρε, χορηγὲ θεϊκῆς ἀγαθότητος.

Necròsimo. Ai tuoi servi, Signore, che dalla terra a te son passati, concedi di ottenere il regno celeste per le sante preghiere dei martiri, o misericordiosissimo.

Theotokìon. Unica inneggiatissima, supplica il Verbo santissimo di donare remissione dei peccati e accesso ai divini carismi, o Madre Vergine.

Altro poema di Teodoro Studita.

Tono pl. 1. Liberasti il profeta.

Celebrando la memoria dei martiri, al Signore rivolgiamo oggi gli inni, esultando di gioia.

Non temendo spada, né fuoco, coraggiosi nella fede, o atleti, sconfiggesti i tiranni.

Gloria.

O Trinità nelle persone, a te inneggio; Monade nell'essenza, ti venero, Padre, Figlio e Santo Spirito.

E ora. *Theotokìon.*

Sei la gloria di angeli e uomini, Vergine che concepisti Cristo, Salvatore delle nostre anime. Stico. Mirabile è Dio nei suoi santi, il Dio di Israele.

Martirikòn. Ricevendo la vita in cambio della morte, esultate gioiosi, poiché dimorate nei cieli, o atleti gloriosi di Cristo Dio. Stico. Le loro anime dimoreranno nei beni.

Necròsimo. Tu che domini vita e morte, quanti con fede trapassarono dalla vita, con i tuoi santi riposa.

Irmòs. Liberasti il profeta dal mostro marino: dall'abisso dei peccati riconducimi, Signore e salvami.

Kontàkion: A te invincibile stratega.

Le rimanenti 6 stanze.

Tu sei, o Vergine Madre di Dio, la difesa delle vergini e di tutti coloro che ricorrono a te; poiché tale ti costituì il Fattore del cielo e della terra, o immacolata, dopo aver preso dimora nel tuo seno, insegnando a tutti ad esclamare:

Salve, colonna della verginità; salve, porta della salvezza.

Χαῖρε· σὺ γὰρ ἀνεγέννησας τοὺς συλληφθέντας
αἰσχροῶς· χαῖρε· σὺ γὰρ ἐνουθέτησας τοὺς
συληθέντας τὸν νοῦν.

Χαῖρε, ἡ τὸν φθορέα τῶν φρενῶν
καταργοῦσα· χαῖρε, ἡ τὸν σπορέα τῆς ἀγνείας
τεκοῦσα.

Χαῖρε, παστὰς ἀσπόρου νυμφεύσεως· χαῖρε,
πιστοὺς Κυρίῳ ἀρμόζουσα,

Χαῖρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων· χαῖρε,
ψυχῶν νυμφοστόλε ἀγίων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὑμνος ἅπας, ἡττάται, συνεκτείνεσθαι σπεύδων,
τῷ πλήθει τῶν πολλῶν οἰκτιρῶν σου·
ἰσαριθμούς γὰρ τῇ ψάμμῳ ῥῥάς, ἂν
προσφέρωμέν σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελοῦμεν
ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν, τοῖς σοῖ βοῶσιν,

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα, τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν,
ὀρῶμεν τὴν ἀγίαν Παρθένον·

τὸ γὰρ ἄϋλον ἄπτουσα φῶς, ὀδηγεῖ πρὸς γνῶσιν
θεϊκὴν ἅπαντας, αὐγὴ τὸν νοῦν φωτίζουσα,
κραυγὴ δὲ τιμωμένη ταῦτα.

Χαῖρε, ἀκτίς νοητοῦ Ἡλίου· χαῖρε, βολίς τοῦ
ἀδύτου φέγγους.

Χαῖρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς
καταλάμπουσα· χαῖρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς
καταπλήττουσα.

Χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις
φωτισμόν· χαῖρε, ὅτι τὸν πολύρρητον,
ἀναβλύζεις ποταμόν.

Χαῖρε, τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν
τύπον· χαῖρε, τῆς ἀμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν
ῥύπον.

Χαῖρε, λουτήρ ἐκπλύνων συνείδησιν· χαῖρε,
κρατὴρ κιρνῶν ἀγαλλίασιν.

Χαῖρε, ὁσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας· χαῖρε, ζωὴ
μυστικῆς εὐωχίας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Χάριν δοῦναι θελήσας, ὀφλημάτων ἀρχαίων, ὁ
πάντων χρεωλύτης ἀνθρώπων, ἐπεδήμησε δι'
ἑαυτοῦ, πρὸς τοὺς ἀποδήμους τῆς αὐτοῦ
χάριτος, καὶ σχίσας τὸ χειρόγραφο, ἀκούει
παρὰ πάντων οὕτως,

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον, ἀνυμνοῦμέν σε
πάντες, ὡς ἔμψυχον ναόν, Θεοτόκε· ἐν τῇ σῇ γὰρ
οἰκήσας γαστρὶ, ὁ συνέχων πάντα τῇ χειρὶ
Κύριος, ἡγίασεν, ἐδόξασεν, ἐδίδαξε βοᾶν σοι
πάντας· Salve, iniziatrice della spirituale
riforma; salve, dispensatrice della divina
bontà.

Salve, tu che rigenerasti i concepiti
nell'onta; salve, tu per cui rinsavirono gli
stolti.

Salve, tu che annientasti il corruttore delle
menti; salve, tu che generasti il seminatore
della castità.

Salve, talamo di nozze illibate; salve, tu che
unisci i fedeli al Signore.

Salve, bella educatrice delle vergini; salve,
ché adorni a spose le anime sante.

Salve, sposa non sposata!

Vien meno ogni inno che abbracciar voglia
l'infinito numero delle tue misericordie;
perché, o Re santo, se cantici pur ti offrissimo
numerosi come i granelli di sabbia, non
faremo mai cosa degna di quanto largisti a noi
che esclamiamo:

Allilulia!

Noi miriamo la Vergine santa quale
lampada splendente apparsa a coloro che stan
nelle tenebre, poiché dopo aver acceso la Luce
immateriale, ci conduce tutti alla conoscenza
divina, illuminando col raggio le menti e vien
celebrata da queste esclamazioni:

Salve, raggio del Sole spirituale; salve,
dardo della luce che mai tramonta.

Salve, baleno che rischiarì le anime; salve,
folgore che atterrisce i nemici.

Salve, tu che fai sorgere l'astro sfolgorante;
salve, tu che fai sgorgare il fiume ricco
d'acque.

Salve, tu che riproduci la simbolica piscina;
salve, tu che togli le macchie dal peccato.

Salve lavacro che purifichi la coscienza;
salve, coppa che meschi esultanza.

Salve, profumo della fragranza di Cristo;
salve, vita del mistico banchetto.

Salve, sposa non sposata!

V olendo perdonare le antiche offese, Colui
che rimette i debiti a tutti gli uomini,
spontaneamente venne a dimorare presso
coloro che si erano allontanati dalla sua grazia
e strappato il chirografo del peccato, sente da
tutti esclamare:

Allilulia!

Nell'inneggiare al tuo parto, o Theotokos,
noi ti celebriamo tutti come tempio animato,
avendo preso dimora nel tuo seno il Signore
che in sua mano tutto sostiene. Egli ti santificò,
ti glorificò ed insegnò a tutti ad esclamare a te:

.Χαῖρε, σκηνή τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου· χαῖρε, Ἁγία Ἁγίων μεζών.

Χαῖρε, κιβωτὲ χρυσοθεισα τῷ Πνεύματι· χαῖρε, θησαυρὲ τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε.

Χαῖρε, τίμιον διάδημα, βασιλέων εὐσεβῶν· χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον, Ἱερέων εὐλαβῶν.

Χαῖρε τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος· χαῖρε, τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρθητον τεῖχος.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια· χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι.

Χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἐμοῦ θεραπεία· χαῖρε, ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὡ πανύμνητε Μήτηρ, ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων Ἁγίων ἀγιώτατον Λόγον (Υ'), δεξαμένη τὴν νῦν προσφορὰν, ἀπὸ πάσης ῥῦσαι συμφορὰς ἅπαντας, καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας·

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

Καὶ πάλιν τὸν πρῶτον Οἶκον.

Ἄγγελος πρωτοστάτης, οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε (Υ') καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτῳ φωνῇ, σωματούμενόν σε θεωρῶν Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἴστατο, κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει.

Χαῖρε, τοῦ πεσόντος, Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις· χαῖρε τῶν δακρύων τῆς Εὐᾶς ἡ λύτρωσις.

Χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα· χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα πάντα.

Χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον· χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως.

Χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις· χαῖρε, δι' ἧς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Καὶ τὸ Κοντάκιον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ

Συναξάριον.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Σαββάτῳ τῆς πέμπτης ἑβδομάδος τῶν Νηστειῶν, εορτάζομεν τὸν Ἀκάθιστον Ὑμνον τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Αἰπαρθένου Μαρίας.

Στίχοι

Ὑμνοῖς αὐπνοῖς εὐχαρίστως ἡ Πόλις.

Τὴν ἐν μάχαις ἄγρυπνον ὕμνῃ Προστάτιν.

Salve, tabernacolo di Dio e del Verbo; salve santa più di tutti i santi.

Salve, arca indorata dallo Spirito Santo; salve, inesauribile tesoro di vita.

Salve, dei re devoti prezioso diadema; salve, dei pii sacerdoti veneranda gloria.

Salve, incrollabile torre della Chiesa; salve, inespugnabile muraglia dell'impero.

Salve, tu per cui si erigono i trofei; salve, tu per cui soccombono i nemici.

Salve, guarigione del mio corpo; salve, salute dell'anima mia.

Salve, sposa non sposata!

O Madre da tutti esaltata, tu che generasti il Verbo, il più santo di tutti i santi (3). Accogli ora questa nostra offerta. Liberaci da ogni sventura, e preserva dalla futura condanna quelli che a te esclamano:

Allilulia!

Quindi si ripete la prima stanza:

Un angelo principe fu mandato dal cielo a recare il saluto alla Madre di Dio (3). Ed egli rimasto attonito ed estasiato nel vederti, o Signore, prender corpo umano, con la sua voce angelica a lei gridava queste cose: Salve, tu per cui risplenderà la gioia; salve, tu per cui cesserà la maledizione.

Salve, riabilitazione del caduto Adamo; salve, redenzione delle lacrime di Eva.

Salve, altezza inaccessibile a umani pensieri; salve, profondità inscrutabile pur agli occhi degli angeli.

Salve, perché sei il trono del Re; salve, perché porti colui che tutto porta.

Salve, astro che fa apparire il sole; salve, grembo d'incarnazione divina.

Salve, tu per cui si rinnova il creato; salve, tu per cui pargoletto diviene il Creatore.

Salve, sposa non sposata!

E di nuovo il kontàkion.

A te, invincibile Stratega,

Quindi si legge dapprima il Sinassario dal Mineo, quindi il seguente:

Lo stesso giorno, sabato della quinta settimana dei digiuni festeggiamo l'Inno Akàthistos della santissima Sovrana nostra, la Madre di Dio e sempre vergine Maria.

Stichi. Con inni incessanti e grati la Città canta a colei che nelle battaglie è la sua insonne protettrice.

Ταῖς τῆς σῆς ὑπερμάχου τε καὶ ἀπροσμάχου
Μητρὸς πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ Θεὸς τῶν
περικειμένων καὶ ἡμᾶς ἀπάλλαξον συμφορῶν,
καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, ὡς ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Ὡδὴ ζ' Ὁ Εἰρμός.

Οὐκ ἐλάτρευσαν, τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ
τὸν κτίσαντα ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως
πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον· Ὑπερύμνητε, ὁ
τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἀνυμνοῦμέν σε, βοῶντες· Χαῖρε ὄχημα, Ἡλίου
τοῦ νοητοῦ, ἄμπελος ἀληθινή, τὸν βότρυν τὸν
πέπειρον, ἡ γεωργήσασα, οἶνον στάζοντα, τὸν
τὰς ψυχὰς εὐφραίνοντα, τῶν πιστῶς σε
δοξαζόντων.

Ἰατῆρα, τῶν ἀνθρώπων ἡ κηῆσασα χαῖρε
Θεόνυμφε, ἡ ῥάβδος ἡ μυστική, ἄνθος τὸ
ἀμάραντον, ἡ ἐξανθήσασα, χαῖρε Δέσποινα, δι'
ἧς χαρᾶς πληρούμεθα, καὶ ζωὴν
κληρονομοῦμεν.

Ῥητορεύουσα, οὐ σθένει γλῶσσα Δέσποινα,
ὑμνολογῆσαί σε ὑπὲρ γὰρ τὰ Σεραφεῖμ, ὑψώθης
κηῆσασα, τὸν Βασιλέα Χριστόν, ὃν ἰκέτευε,
πάσης νῦν βλάβης ῥύσασθαι, τοὺς πιστῶς σε
προσκυνοῦντας.

Εὐφημεῖ σε, μακαρίζοντα τὰ πέρατα, καὶ
ἀνακράζει σοι· Χαῖρε ὁ τόμος ἐν ᾧ, δακτύλῳ
ἐγγέγραπται, Πατὴρ ὁ Λόγος Ἀγνή, ὃν ἰκέτευε,
βίβλῳ ζωῆς τοὺς δούλους σου, καταγράψαι
Θεοτόκε.

Ἰκετεύομεν, οἱ δοῦλοί σου καὶ κλίνομεν, γόνυ
καρδίας ἡμῶν· Κλῖνον τὸ οὖς σου, Ἀγνή, καὶ
σῶσον τοὺς θλίψεις, βυθιζομένους ἡμᾶς, καὶ
συντήρησον, πάσης ἐχθρῶν ἀλώσεως, τὴν σὴν
Πόλιν Θεοτόκε.

Τοῦ Τετραοδίου.

Εἰρμός ἄλλος.

Δροσοβόλον μὲν τὴν κάμινον.

Ἡ ὑπέρφωτος ὀμήγυρις τῶν θείων σου,
Μαρτύρων Πολυέλεε, ἐν τῷ φωτί σου τῷ ἀδύτῳ
νῦν περιπολεῖ, αὐτῶν ἰκεσίαις φωτισμόν,
ἀμαρτιῶν τε ἰλασμόν, παράσχου πᾶσι Χριστέ.

Ὡς ὠραῖος ὁ καιρὸς ὃν ἡμῖν δέδωκας, τῆς
ἐγκρατείας Κύριε! ἐν ᾧ οἴκτειρον τὰς ψυχὰς
ἡμῶν ὡς ἀγαθός, εὐχαῖς τῶν ἁγίων Ἀθλητῶν,
τῶν τὰ ὠραῖα καὶ σεπτὰ, στερεζάντων Πάθη σου.

Νεκρώσιμον.

Διελθόντας πολυῶδνον κλυδώνιον, τοῦ βίου
τοὺς ἰκέτας σου, ἐγκαθόρμισον, εἰς λιμένα
Δέσποτα ζωῆς, βοᾶν μετὰ πάντων ἐκλεκτῶν·
Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Per l'intercessione della Madre tua e di tutti
i tuoi santi, nostro inespugnabile presidio, o
Cristo Dio, libera anche noi dalle presenti
sventure e abbi pietà di noi, tu che solo sei
amico degli uomini. Amìn.

Ode 7. Irmòs.

I fanciulli di senno divino non prestarono
culto alla creatura al posto del Creatore, ma
calpestando coraggiosamente la minaccia del
fuoco cantavano gioiosi: O celebratissimo
Signore e Dio dei padri, tu sei benedetto.

Ti celebriamo acclamando: salve, cocchio
del sole spirituale, vite vera che hai coltivato il
grappolo ben maturo dal quale stilla il vino
che allietta le anime di quanti con fede ti
glorificano.

Salve, tu che hai generato il medico degli
uomini, o sposa di Dio; mistico virgulto che
hai fatto fiorire il fiore che non appassisce;
salve, Sovrana, tu per cui siamo colmati di
gioia ed ereditiamo la vita.

O Sovrana, non giunge la lingua eloquente
a cantarti, perché sei divenuta più elevata dei
serafini, avendo generato il Cristo Re:
supplicalo di liberare da ogni male quanti a te
si prostrano con fede.

Ti esaltano i confini della terra, dicendoti
beata e a te acclamano: salve libro in cui è stato
scritto il Verbo dal dito del Padre, o pura:
supplicalo di scrivere i tuoi servi nel libro della
vita, Madre di Dio.

Noi tuoi servi ti supplichiamo, piegando le
ginocchia del cuore: piega o pura, il tuo
orecchio e salvaci, immersi come siamo nelle
tribolazioni; custodisci la tua città o Madre di
Dio, perché mai sia espugnata dai nemici.

Tetraodion.

Altro irmòs. Nella fornace.

La luminosa assemblea dei martiri dimora
sempre nella luce eterna, o compassionevole:
per le loro preghiere, o Cristo, donaci
illuminazione e remissione dei peccati.

Prezioso il tempo di astinenza che ci hai
donato, Signore: abbi pietà delle nostre anime,
o Buono, per le preghiere dei tuoi atleti
vittoriosi, che per amor tuo imitarono la tua
venerabile e preziosa passione.

Necròsimo. Guida al porto dell'eternità i
tuoi servi, Signore, che attraversarono la
tempesta di questa esistenza piena di gemiti,
sicché con tutti gli eletti inneggino: Benedetto
sei tu, Signore, Dio dei nostri padri.

Θεοτοκίον.

Ἡ τοῦ νόμου τὸν δοτῆρα Αἰπιάρθρηνε, κηῖσασα ἰκέτευε, τὰς ἀνομίας ὑπεξάραι πάσας ἐν καιρῷ, τῷ νῦν ἐνεστῶτι τοῖς καλῶς, προαιρουμένοις ἐξασκεῖν, θείας Νηστείας σπουδήν.

Ἔτερος Εἰρμός.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ δείξας γενναίους, ὑπὲρ σοῦ ἀθλοῦντας τοὺς Μάρτυρας, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τοὺς Ἀθλοφόρους, πρέσβεις ἡμῖν εἰς σὲ παρασχόμενος, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Δόξα...

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ εἷς μὲν τῇ φύσει, προσώποις δὲ τρισὶ γνωριζόμενος, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τεχθεὶς ἀσπόρως, καὶ τὴν Τεκοῦσαν δείξας ἀγνεύουσαν, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Στίχ. Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ θήρας φιμώσας, καὶ σβέσας πῦρ εἰς δόξαν τῶν Ἁγίων σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου Κύριε.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ ἀπὸ θανάτου, εἰς ἄπειρον ζωὴν μεταθέμενος, τοὺς πίστει σοι ἐν βίῳ λειτουργήσαντας.

Ὁ Εἰρμός.

Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ βλέπων ἀβύσσους, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερένδοξος.

Ὡδὴ ἡ' Ὁ Εἰρμός.

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἄπασαν, ἀγείρει ψάλλουσαν· τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Νηδυῖ τὸν Λόγον ὑπεδέξω, τὸν πάντα βαστάζοντα ἐβάστασας, γάλακτι ἐξέθρεψας, νεύματι τὸν τρέφοντα, τὴν οἰκουμένην ἄπασαν, Ἀγνὴν ᾧ ψάλλομεν· τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Μωσῆς κατενόησεν ἐν βάτῳ, τὸ μέγα μυστήριον τοῦ τόκου σου. Παῖδες προεικόνισαν, τοῦτο ἐμφανέστατα μέσον πυρὸς ἰστάμενοι, καὶ μὴ φλεγόμενοι, ἀκήρατε ἅγια Παρθένε· ὅθεν σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Theotokion. Madre sempre Vergine, che concepisti l'autore della legge, pregalo di sciogliere da ogni peccato quanti vogliono affrontare con zelo le prove di questa divina quaresima.

Altro irmòs. Benedetto sei tu, o Dio.

Benedetto sei tu, o Dio, che hai rivelato valorosi i martiri che lottarono per te, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Benedetto sei tu, o Dio, che ci hai donato i martiri vittoriosi come patroni presso di te, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Gloria.

Benedetto sei tu, o Dio unico per natura, che hai voluto rivelarti in tre ipòstasi, inneggiatissimo e gloriosissimo.

E ora. *Theotokion.*

Benedetto sei tu, o Dio, concepito da una Vergine, rimasta vergine dopo il parto, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Stico. Per i santi che sono nella sua terra, il Signore ha reso mirabili tutte le sue volontà in loro.

Martirikòn. Benedetto sei tu, o Dio, che per la gloria dei tuoi santi hai arrestato l'impeto delle belve e del fuoco, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Stico. Beati quelli che hai scelto e preso con te, Signore, dimoreranno nei tuoi atri.

Necròsimo. Benedetto sei tu, o Dio, che dalla morte trai alle porte della vita eterna i fedeli che ti servirono sulla terra, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Irmòs. Benedetto sei tu, o Dio, che scruti gli abissi e siedi sui cherubini, inneggiatissimo e gloriosissimo.

Ode 8. Irmòs.

Il parto della Madre di Dio, allora prefigurato, ha salvato nella fornace i fanciulli intemerati; ma ora che si è attuato convoca tutta la terra che salmeggia: Celebrate, opere, il Signore e sovresaltatelo per tutti i secoli.

Hai accolto in grembo il Verbo, hai portato colui che tutto porta; hai nutrito con latte colui che con un cenno nutre tutta la terra e al quale, o pura, noi cantiamo: Celebrate, opere, il Signore e sovresaltatelo per tutti i secoli.

Mosè contemplò nel roveto il grande mistero del tuo parto, i fanciulli lo prefigurarono con tutta chiarezza stando in mezzo al fuoco senza venir bruciati, o intatta Vergine santa: perciò, per tutti i secoli, noi ti cantiamo.

Οί πρόων ἀπάτη γυμνωθέντες, στολήν ἀφθαρσίας ἐνεδύθημεν, τῆ κυφορία σου, καί οί καθεζόμενοι, ἐν σκότει παραπτώσεων, φῶς κατωπτεύσαμεν, φωτὸς κατοικητήριον, Κόρη ὅθεν σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Νεκροὶ διὰ σοῦ ζωοποιοῦνται, ζωὴν γὰρ τὴν ἐνυπόστατον ἐκύησας, εὐλαοὶ οἱ ἄλαοὶ, πρόων χρηματίζοντες, λεπροὶ ἀποκαθαίρονται, νόσοι διώκονται, πνευμάτων ἀερίων τὰ πλήθη, ἤττηνται Παρθένε, βροτῶν ἢ σωτηρία.

Ἡ κόσμῳ τεκοῦσα σπητρίαν, δι' ἧς ἀπὸ γῆς εἰς ὕψος ἤρθημεν, χαίροις παντευλόγητε, σκέπη καὶ κραταίωμα, τεῖχος καὶ ὄχυρωμα, τῶν μελωδούντων Ἀγνή. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τοῦ Τετραοιδίου.

Εἰρμὸς ἄλλος. Ἐκ φλογὸς τοῖς ὁσίοις.

Τῶν ἀγίων Μαρτύρων τὰ κατορθώματα, ἐπουράνιοι Νόες ὑπερεθαύμασαν, τούτων προσευχαῖς, τὰ ἐλέη σου Δέσποτα, ἐν ἡμῖν πλουσίως, θαυμάστωσον οἰκτίρμον.

Οἱ τὸ πῦρ θεῖα δρόσῳ καταπατήσαντες, Ἀθληταὶ τοῦ Κυρίου ἀξιοθαύμαστοι, ῥύσατε ἡμᾶς, τοῦ πυρὸς τοῦ κολάζοντος, ταῖς πρὸς τὸν Δεσπότην, θερμαῖς ὑμῶν πρεσβεῖαις.

Νεκρώσιμον.

Ὑπεράγαθε Λόγε τοὺς ἐκδημήσαντας, ἐξ ἡμῶν Ὀρθοδόξους ζωῆς ἀξίωσον, τῆς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἀγίας λαμπρότητος, ταῖς τῶν καλλινίκων, Μαρτύρων ἰκεσίαις.

Θεοτοκίον.

Ἰκεσίαις Οἰκτίρμον τῆς κησάσης σε, καὶ ἀγίων Μαρτύρων καὶ Αποστόλων σου, φώτισον ἡμῶν, τὰς ψυχὰς τοῦ δοξάζειν σε, ἐν ἀγαλλιάσει, ψυχῆς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εἰρμὸς ἕτερος.

Τὴν ποιητὴν τῆς Κτίσεως.

Χοροὶ Μαρτύρων ἅγιοι, μνήσθητε τῶν πόθῳ ἀνυμνοῦντων ὑμᾶς, καὶ ὑπερψοῦντων, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ξίφει τυμπανιζόμενοι, ἔχαιρον οἱ Μάρτυρες, ὑμνοῦντες Χριστόν, καὶ ὑπερψοῦντες, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Ἐνοπρεπῶς μερίζεται, ἢ Τριάς, καὶ μένει ἀμερῆς ὡς Θεός, ἣν ὑπερψοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.

Παρθένος βρέφος τέτοκε· Θεὸς γὰρ ἐκ ταύτης ἐνηνθρώπησε. Πᾶσα σὰρξ ὑμνεῖτω, αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Noi che un tempo siamo stati spogliati dall'inganno, ci siamo ora rivestiti della veste di incorruttibilità grazie al tuo parto; e quanti sedevamo nelle tenebre delle cadute, abbiamo veduto la luce, o Vergine, dimora della luce. Perciò, per tutti i secoli, noi ti cantiamo.

I morti ritrovano grazie a te la vita, perché tu hai partorito la vita enipostatica; quanti prima erano muti divengono eloquenti; i lebbrosi sono purificati, le malattie cacciate, le folle degli spiriti dell'aria sono vinte, o Vergine, salvezza dei mortali.

O tu che hai partorito al mondo la salvezza, tu per cui dalla terra siamo stati portati in alto, salve, o tutta benedetta, riparo e forza, muro e luogo fortificato per quanti cantano, o pura: Benedite, opere il Signore e sovresaltatelo per tutti i secoli.

Tetraodion.

Altro irmòs. Nella fiamma per i santi.

Gli spiriti celesti ammirarono molto le lotte dei martiri: per le loro preghiere irraggia su noi, Signore compassionevole, la tua grande misericordia. Voi che sconfiggeste il fuoco per la divina rugiada, mirabili atleti del Signore, liberate noi dalla fiamma eterna del castigo con le vostre ardenti suppliche al Sovrano.

Necròsimo. Ai fedeli che ci hanno lasciato, concedi, Signore, tu che sei buono, la luce e la vita nel cielo per le preghiere dei tuoi martiri.

Theotokion. Per le preghiere di colei che ti generò, dei santi apostoli e degli illustri martiri, invia sulle nostre anime la tua luce perché ti glorifichiamo con gioia nei secoli.

Altro irmòs. L'Autore del creato.

Cori dei martiri, splendenti di santità, soccorrete quanti con affetto a voi inneggiano ed esaltano Cristo per tutti i secoli.

Davanti alla spada che stava per trafiggerli, i martiri con gioia inneggiavano a Cristo e lo esaltavano per tutti i secoli.

Benediciamo il Padre, il Figlio e il santo Spirito.

Paradossalmente la Trinità si divide e come Dio resta indivisa: noi la inneggiamo per tutti i secoli.

E ora. **Theotokion.**

Una Vergine partorì un bimbo: Dio infatti da lei si è fatto uomo. Ogni carne lo inneggi nei secoli.

Stico. Mirabile è Dio nei suoi santi, il Dio di Israele.

Στήλαι ἀνδρείας ὠφθησαν, πτώσιν διαβόλου
θριαμβεύοντες, οἱ Μάρτυρες ὑμνοῦντες,
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Αἱ ψυχαὶ αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς
αὐλισθήσονται.

Τὸν Ἀβραὰμ κολπώσασθαι, ἀξίωσον Κύριε τοὺς
δούλους σου, πίστει μεταστάντας, πρὸς σὲ καὶ τῇ
ἐλπίδι.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, καὶ προσκυνοῦμεν τὸν
Κύριον.

Ὁ Εἰρμός.

Τὸν Ποιητὴν τῆς Κτίσεως, ὃν φρίττουσιν
Ἄγγελοι, ὑμνεῖτε λαοί, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὡδὴ θ' Ὁ Εἰρμός.

Ἄπας γηγενής, σικριτάτῳ τῷ πνεύματι,
λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζετῳ δέ, αὐτῶν
Νόων, φύσις γεραίρουσα, τὴν ἱερὰν πανήγυριν,
τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτῳ Χαίροις
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή, ἀειπάρθενε.

Ἴνα σοι πιστοί, τὸ Χαῖρε κραυγάζωμεν, οἱ διὰ
σοῦ τῆς χαρᾶς, μέτοχοι γενόμενοι, τῆς αἰδίου,
ῥύσαι ἡμᾶς πειρασμοῦ, βαρβαρικῆς ἀλώσεως,
καὶ πάσης ἄλλης πληγῆς, διὰ πλῆθος, Κόρη
παραπτώσεων, ἐπιούσης βροτοῖς
ἀμαρτάνουσιν.

Ἦφθης φωτισμός, ἡμῶν καὶ βεβαίωσις ὅθεν
βοῶμέν σοι Χαῖρε ἄστρον ἄδυτον, εἰσάγον
κόσμῳ, τὸν μέγαν Ἥλιον, χαῖρε Ἐδὲμ ἀνοίξασα,
τὴν κεκλεισμένην Ἀγνή, χαῖρε στυλε, πύρινη
εἰσάγουσα, εἰς τὴν ἄνω ζωὴν τὸ ἀνθρώπινον.

Στῶμεν εὐλαβῶς, ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ
ἐκβοήσωμεν Χαῖρε κόσμου Δέσποινα, χαῖρε
Μαρία, Κυρία πάντων ἡμῶν, χαῖρε ἡ μόνη
ἄμωμος, ἐν γυναιξὶ καὶ καλή, χαῖρε σκεῦος,
μύρον τὸ ἀκένωτον, ἐπὶ σὲ κενωθὲν
εἰσδεξάμενον.

Δόξα...

Ἡ περιστερά, ἡ τὸν ἐλεήμονα ἀποκήσασα,
χαῖρε ἀειπάρθενε Ὁσίων πάντων, χαῖρε τὸ
καύχημα, τῶν Ἀθλητῶν στεφάνωμα, χαῖρε
ἀπάντων τε, τῶν Δικαίων, θεῖον ἐγκαλλώπισμα,
καὶ ἡμῶν τῶν πιστῶν τὸ διάσωμα.

Καὶ νῦν...

Φεῖσαι ὁ Θεός, τῆς κληρονομίας σου, τὰς
ἀμαρτίας ἡμῶν, πάσας παραβλέπων νῦν, εἰς
τοῦτο ἔχων, ἐκδυσωποῦσάν σε, τὴν ἐπὶ γῆς
ἀσπόρως σε, κυφορήσασαν, διὰ μέγα ἔλεος
θελήσαντα, μορφωθῆναι Χριστέ, τὸ ἀλλότριον.

Τοῦ Τετραωδίου.

Εἰρμός ἄλλος.

Θεὸν ἀνθρώποις.

Martirikòn. Colonne di valore i martiri
trionfarono dei colpi dei nemici inneggiando a
Cristo nei secoli.

Stico. Le loro anime dimoreranno nei beni.

Necròsimo. Concedi, Signore, ai tuoi servi
che con fede e speranza sono a te passati, di
riposare nel seno di Abramo.

Cantiamo, benediciamo e adoriamo il
Signore.

Irmòs. L'Autore del creato, davanti al quale
tremano gli angeli, popoli, inneggiate ed
esaltate per tutti i secoli.

Ode 9. Irmòs.

Ogni abitante della terra esulti nello spirito,
recando la sua fiaccola; sia in festa la stirpe
degli intelletti immateriali, celebrando la sacra
solennità della Madre di Dio e acclami: salve,
o beatissima, Madre di Dio pura, sempre
Vergine.

Affinché partecipi della gioia, noi fedeli ti
gridiamo: Salve, liberaci dunque dall'eterno
tormento, dall'occupazione dei barbari e da
ogni altro flagello che sovrasta, o Vergine, i
mortal peccatori per la moltitudine delle loro
colpe.

Sei divenuta nostra luce e sicurezza, perciò
a te acclamiamo: salve, astro senza tramonto
che porti al mondo il grande Sole; salve, tu che
hai aperto l'Eden chiuso, o pura; salve,
colonna di fuoco, che introduci nella vita
celeste il genere umano.

Stiamo con pietà nella casa del nostro Dio e
acclamiamo: salve, Sovrana del mondo; salve,
Maria, Signora di noi tutti; salve, unica
immacolata e bella tra le donne; salve, vaso
che hai ricevuto l'unguento profumato
inesauribile in te effuso.

O colomba che hai generato il
misericordioso, salve, o sempre vergine. O
vanto di tutti i santi, salve, corona dei lottatori;
salve, divino ornamento di tutti i giusti e
salvezza di noi fedeli.

Risparmia, o Dio, la tua eredità, non
guardare a tutti i nostri peccati perché per
questo t'implora colei che senza seme sulla
terra ti ha generato quando nella tua grande
misericordia hai voluto, o Cristo, assumere la
forma che ti era estranea.

Tetraodion.

Altro irmòs. Impossibile agli uomini.

Ὡς φῶς ὡς ἥλιος ἀνατείλαντες, πᾶσαν τὴν γῆν ἀκτίσιν εὐσεβείας οἱ Μάρτυρες, καὶ λαμπάσι θαυμάτων ἐφώτισαν, καὶ τῆς πολυθειᾶς σκότος ἠφάνισαν, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ὁ Θεός, ἡμᾶς ἐλέησον.

Στρατὸς Μαρτύρων ἀκαταγώνιστος, πάντας ἡμᾶς ἐνίσχυσον καλῶς ἀγωνίσασθαι, καὶ τελέσαι Νηστείας τὸ στάδιον, ὅπως ἐνθέου βίου, ἔργα τελέσαντες, μέτοχοι γενώμεθα ζωῆς, ἀγαλλιώμενοι.

Νεκρώσιμον.

Ἡ σὴ φθασάτω χρηστότης Κύριε, τοὺς ἐξ ἡμῶν φρικῶδει μεταστάντας κελεύσει σου, κυκλωσάτω αὐτοὺς σοῦ τὸ ἔλεος, καὶ καθοδηγησάτω, πρὸς τὰ σκηνώματα, τὰ καταυγαζόμενα φωτὶ, τῷ τοῦ προσώπου σου.

Θεοτοκίον.

Φωνὴ Ἀγγέλου βουλῆς τὸν Ἄγγελον, τῆς τοῦ Πατρὸς ἀρρήτως Θεοτόκε ἐκύησας. Τὰς φωνὰς οὖν τῶν δούλων σου πρόσδεξαι, ἃς ἐν τῷ τῆς Νηστείας χρόνῳ προσάγομεν, καὶ ταύτας προσάγαγε Θεῷ ὡσπερ θυμίαμα.

Εἰρμὸς ἔτερος. Ἡσαΐα χόρευε.

Τελοῦντες πανήγυριν, Μαρτυρικὴν, σήμερον λαοί, σκιρτήσωμεν ἐν ᾠδαῖς, μέλποντες Χριστῷ, τῷ ἀθλοθετήσαντι, καὶ τὰς νίκας, κατὰ τῶν ἐχθρῶν, τούτοις παρέχοντι, ὃν ἐν ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Ὅνυξι ξεόμενοι, καὶ τμηθέντες, ξίφει μεληδόν, συνήφθητε τῷ Χριστῷ, ἀγαπητικῶς, πανεύφημοι Μάρτυρες· διὸ καὶ νῦν, ἐν τοῖς Οὐρανοῖς, ἀγαλλιώμενοι, ὑπὲρ πάντων ἱκετεύσατε.

Δόξα...

Ὁμοουσιότητι, ἀνυμνῶ σε, ἀναρχε Τριάς, σεπτὴ ζωαρχικὴ, ἀτμητε Μονάς, Πατὴρ ὁ ἀγέννητος, καὶ γεννητὴ, Λόγε καὶ Υἱέ, Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἡμᾶς σῶσον τοὺς ὑμνοῦντάς σε.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.

Ἵπὲρ νοῦν ὁ τόκος σου, Θεομήτορ· ἄνευ γὰρ ἀνδρός, ἢ σύλληψις ἐν σοί, καὶ παρθενικῶς, ἡ κύησις γέγονε· καὶ γὰρ Θεός, ἐστὶν ὁ τεχθεὶς, ὃν μεγαλύνοντες, σὲ Παρθένη μακαρίζομεν.

Στίχ. Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.

Τὸ γενναῖον στράτευμα, τοῦ Ἀνακτος, πάντων καὶ Θεοῦ, τοὺς Μάρτυρας ἐν ᾠδαῖς, στέψωμεν λαοί· αὐτοὶ γὰρ ἐνίκησαν, δαιμονικὰς φάλαγγας σαφῶς, οὓς ἀναμέλποντες, τὸν Δεσπότην μεγαλύνομεν.

Στίχ. Μακάριοι, οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου, Κύριε.

Come sole che sorge i martiri illuminarono tutta la terra con i raggi della loro pietà e i loro sbalorditivi prodigi, disperdendo l'oscura tenebra del politeismo; per le loro preghiere, Signore, abbi pietà di noi.

Invincibili martiri, donateci la forza di ingaggiare la buona battaglia e percorrere generosamente la via della quaresima, perché compiendo le opere che piacciono a Dio, possiamo ottenere la vita eterna nella gioia senza fine.

Necròsimo. La tua bontà, Signore, prevenga i fedeli defunti, che lasciarono questa vita chiamati dalla tua voce tremenda; colmati del tuo amore e guidali alle eterne dimore nello splendore radioso del tuo volto, Signore.

Theotokion. Alla voce dell'angelo, Madre di Dio, ineffabilmente concepisti l'angelo del gran consiglio; accogli, ora, la voce supplice dei tuoi servi, che sale a te in questo tempo di quaresima: innalzala come incenso a Dio.

Altro irmòs. Isaia danza.

Festeggiando oggi i martiri, esultiamo lieti: con inni cantiamo a Cristo, che li ha ricompensati per aver vinto il nemico: il re delle lotte con inni magnifichiamo.

Illustri martiri, avete subito ogni genere di tormento; straziati dai flagelli e mutilati dalle spade, avete raggiunto Cristo nella gioia celeste e ora vi preghiamo di intercedere per noi.

Gloria.

A te, Trinità consustanziale io canto, fonte di vita eterna, Monade santa e indivisa, Padre ingenerato, Figlio e Verbo di Dio e Spirito di santità: salva i tuoi cantori.

E ora. **Theotokion.**

Prodigioso il tuo parto: senza seme concepisti e verginalmente generasti tuo Figlio, o Madre di Dio, poiché Dio stesso fu generato e noi glorificando lui, proclamiamo te beata.

Stico. Per i santi che sono nella sua terra, il Signore ha reso mirabili tutte le sue volontà in loro.

Martirikòn. Con inni, o popoli, celebriamo la valorosa armata dei martiri del nostro Re, Dio di tutti, poiché vinsero le falangi dei demòni; e noi, cantando le loro lotte, il Signore magnifichiamo.

Stico. Beati quelli che hai scelto e preso con te, Signore, dimoreranno nei tuoi atri.

Ὅτε πᾶν τὸ πλάσμα σου, ἀναστήσης κρίνεσθαι Χριστέ, οὐς προσελάβου καὶ νῦν, δούλους σου πιστούς, ἐλέησον σύγγνωθι, τὰ ἐν βίῳ, πταίσματα αὐτῶν, καὶ σὺν Ἁγίοις σου, ἀναπαύων εἰς αἰῶνας αὐτούς.

Ὁ Εἰρμός.

Ἡσαΐα χόρευε, ἡ Παρθένος ἔσχεν ἐν γαστρὶ, καὶ ἔτεκεν υἱόν, τὸν Ἐμμανουήλ, Θεόν τε, καὶ ἄνθρωπον. Ανατολή, ὄνομα αὐτῶν ὄν μεγαλύνοντες, σὲ Παρθένε μακαρίζομεν.

Ἐξαποστειλᾶριον.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος σήμερον, γνωρίζεται μυστήριον, ὁ τοῦ Θεοῦ Θεὸς Λόγος, Υἱὸς Παρθένου Μαρίας, δι' εὐσπλαγχνίαν γίνεται, καὶ χαρᾶς εὐαγγέλια, ὁ Γαβριήλ προσφθέγγεται, μεθ' οὗ βοήσωμεν πάντες· Χαῖρε ἡ Μήτηρ Κυρίου.

Εἰς τοὺς Αἶνους ἰστώμεν Στίχους δ', καὶ ψάλλομεν τὰ παρόντα Στιχηρὰ Προσόμοια.

Ἦχος δ'

Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

Κεκρυμμένον μυστήριον, καὶ Ἀγγέλοις ἀγνώριστον, Γαβριήλ πιστεύεται ὁ Ἀρχάγγελος, καὶ ἐπὶ σὲ νῦν ἐλεύσεται, τὴν μόνην ἀκήρατον, καὶ καλὴν περιστεράν, καὶ τοῦ γένους ἀνάκλησιν, καὶ βοήσει σοι Παναγία, τό, Χαῖρε, ἐτοιμάζου, διὰ λόγου Θεὸν Λόγον, σοῦ ταῖς λαγόσιν εἰσδέξασθαι. (Δίς)

Φωτοφόρον παλάτιον, ἡτοιμάσθη σοι Δέσποτα, ἡ νηδὺς ἡ ἄχραντος τῆς θεόπαιδος, δεῦρο πρὸς τοῦτο κατάβηθι, οἰκτεῖρας τὸ πλάσμα σου, φθονερῶς πολεμηθέν, καὶ δουλεία κρατούμενον, τοῦ ἀλάστορος, καὶ τὸ κάλλος τὸ πρῶην ἀπολέσαν, καὶ τὴν σὴν σωτηριώδη, προσαναμένον κατάβασιν.

Γαβριήλ ὁ Ἀρχάγγελος, ἐπὶ σὲ Παναμώμητε, ἐμφανῶς ἐλεύσεται, καὶ βοήσει σοι· Χαῖρε κατάρας λυτήριον, πεσόντων ἀνόρθωσις, χαῖρε μόνη ἐκλεκτή, τῷ Θεῷ χρηματίσασα, χαῖρε ἔμψυχε, τοῦ ἡλίου νεφέλη, ὑποδέχου, τὸν Ἀσώματον ἐν μήτρᾳ, τῇ σὴ οἰκῆσαι θελήσαντα.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἰδιόμελον Ἦχος δ'

Γλῶσσαν ἦν οὐκ ἔγνω, ἤκουσεν ἡ Θεοτόκος· ἐλάλει γὰρ πρὸς αὐτὴν ὁ Ἀρχάγγελος, τοῦ εὐαγγελισμοῦ τὰ ῥήματα· ὅθεν πιστῶς δεξαμένη τὸν ἀσπασμόν, συνέλαβέ σε τὸν προαιώνιον Θεόν· διὸ καὶ ἡμεῖς ἀγαλλόμενοι βῶμέν σοι· ὁ ἐξ αὐτῆς σαρκωθεὶς ἀτρέπτως Θεός, εἰρήνην τῷ Κόσμῳ δώρησαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Δοξολογία Μεγάλη καὶ Απόλυσις.

Necròsimo. Quando verrai, o Cristo, a giudicare tutto il creato, abbi pietà dei tuoi servi fedeli che con te hai preso, o Signore; perdona i peccati che commisero in vita e dona loro l'eterno riposo tra i santi.

Irmòs. Isaia danza: la Vergine ha concepito e partorito un Figlio, l'Emmanuele, Dio e uomo; oriente è il suo nome, magnificando lui, proclamiamo la Vergine beata.

Exapostilarion. Udite, donne.

Oggi è rivelato il mistero dall'eternità nascosto, il Verbo di Dio e Dio si fa figlio dalla vergine Maria nella sua amorosa compassione e Gabriele proclama annunzi di gioia; con lui tutti acclamiamo: Salve, Madre di Cristo (2).

Alle lodi sostiamo allo stico 4 e cantiamo questi stichirà prosòmia.

Tono 4. Come generoso tra i martiri.

All'arcangelo Gabriele è oggi affidato un mistero nascosto e sconosciuto agli angeli: verrà ora a te, unica colomba, bella e pura, che riplasmi la nostra stirpe e a te griderà, o santissima: Salve. Preparati ad accogliere in grembo il Dio verbo (2).

Ti è stata preparata, o Sovrano, una reggia luminosa, il grembo immacolato della Madre di Dio; vieni, in esso discendi, nella tua pietà per la tua creatura, che osteggiata dall'invidia e fatta schiava dallo spirito maligno ha perduto la bellezza antica e attende la tua discesa salvifica.

L'arcangelo Gabriele visibilmente a te verrà, o purissima e a te griderà: Salve, tu che annulli la maledizione e risollevi i caduti; salve, unica eletta di Dio; salve, tu cocchio del sole della gloria; accogli colui che nulla può contenere e che vuole abitare nel tuo grembo.

Gloria. E ora. **Idiòmelon. Tono 4.**

Una lingua sconosciuta udì la Theotokos: le parlava l'arcangelo con le parole della buona novella; ed essa accolto con fede il saluto concepì te, Dio che sei prima dei secoli. Perciò noi, esultanti a te acclamiamo: O Dio, che da lei ti sei immutabilmente incarnato, dona al mondo la pace e alle anime nostre la grande misericordia.

Grande dossologia e conclusione.

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Τὰ Τυπικά καὶ ἐν τοῖς Μακαρισμοῖς, ἐκ τοῦ Κανόνος τῆς Θεοτόκου ἢ γ' Ὠδή, καὶ τοῦ Τετραωδίου ἢ ζ'.

Ὁ Ἀπόστολος.

Προκείμενον Ἦχος γ'

Ὠδή τῆς Θεοτόκου

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα

(Κεφ. Θ': 24-28)

Ἀδελφοί, οὐκ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν, οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτὸν, ὥσπερ ὁ Ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, νῦν δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται. Καὶ καθόσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις, οὕτως ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς, εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.

Καὶ τῆς Θεοτόκου ἐκ τῆς αὐτῆς Ἐπιστολῆς

(Κεφ. Θ': 1-7)

Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη σκηνή, Ἀδελφοί, δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ἣ ἦ τε λυχνία, καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ δευτέρον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς Διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ααρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης. Ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον, περὶ ὧν οὐκ ἔτι νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διαπαντός εισίσσιν οἱ Ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ Ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.

Ἀλληλούϊα Ἦχος πλ. δ'

Alla Divina Liturgia

Typikà. Alle Beatitudini l'ode terza della Madre di Dio e l'ode 6 del tetraodion.

Apostolo. Prokìmenon. Tono 3.

L'anima mia magnifica il Signore e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore. Stico. Perché ha chinato lo sguardo sulla piccolezza della sua serva; ed ecco d'ora innanzi mi diranno beata tutte le generazioni.

Epistola di Paolo agli Ebrei (9, 24-28).

Fratelli, Cristo non è entrato in un santuario fatto da mano d'uomo, figura di quello vero, ma nel cielo stesso, per apparire ora al cospetto di Dio per noi. Non per offrire se stesso più volte, come il gran sacerdote che entra nel santuario ogni anno col sangue di un altro: altrimenti avrebbe dovuto patire più volte dalla fondazione del mondo in poi. Ora invece si è manifestato una volta sola, nella pienezza dei tempi, col sacrificio di se stesso per l'annullamento del peccato. E come per gli uomini è stato stabilito che muoiano una volta sola, dopo di che viene il giudizio, così Cristo, essendo stato offerto una volta sola per togliere i peccati di molti, apparirà una seconda volta, senza peccato, a quelli che lo attendono per la salvezza.

E per la Madre di Dio dalla stessa epistola (9, 1-7).

Fratelli, la prima alleanza aveva una tenda: la prima, nella quale vi erano il candelabro, la tavola e i pani dell'offerta: essa veniva chiamata il Santo. Dietro il secondo velo poi c'era una tenda, detta Santo dei Santi, con l'altare d'oro per gli incensi e l'arca dell'alleanza tutta ricoperta d'oro, nella quale si trovavano un'urna d'oro contenente la manna, la verga di Aronne che aveva fiorito e le tavole dell'alleanza. E sopra l'arca stavano i cherubini della gloria, che facevano ombra al propiziatore. Di tutte queste cose non è necessario ora parlare nei particolari. Disposte in tal modo le cose, nella prima Tenda entrano sempre i sacerdoti per celebrarvi il culto; nella seconda invece solamente il sommo sacerdote, una volta all'anno, e non senza portarvi del sangue, che egli offre per se stesso e per i peccati involontari del popolo.

Allilulia tono pl. 2. Salmo 44

Ἀνάστηθι Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου.
Στίχ. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυΐδ, καὶ πάσης
τῆς πραότητος αὐτοῦ.

Εὐαγγέλιον τῆς Θεοτόκου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

Κεφ. 1:39-49, 56

Ἐν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀναστᾶσα Μαριὰμ,

Κοινωνικὸν

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα
Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

Sorgi, Signore, verso il tuo riposo, tu e
l'arca della tua santità.

Stico. Ricordati, Signore, di David e di tutta
la sua mitezza.

Vangelo del giorno e della Madre di Dio:

In quei giorni Maria si alzò (Luca 1: 39-49 e
5).

Kinonikòn: Prenderò il calice di salvezza e
invocherò il nome del Signore.